

Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung (mit Anlage und Verzeichnissen)

SR 0.172.030.4; AS 1973 348

I

Geltungsbereich des Übereinkommens am 28. Juli 2003, Nachtrag¹

Vertragsstaaten	Ratifikation Beitritt (B) Nachfolgeerklärung (N)	In-Kraft-Treten
Bulgarien	1. August 2000 B	29. April 2001
Dominica	22. Oktober 2002 N	3. November 1978
Estland	11. Dezember 2000 B	30. September 2001
Grenada	17. Juli 2001 B	7. April 2002
Irland	8. Januar 1999	9. März 1999
Jugoslawien	26. April 2001 N	24. Januar 1965
Kasachstan	5. April 2000 B	30. Januar 2001
Kolumbien	27. April 2000 B	30. Januar 2001
China-Macau ²	6. Dezember 1968	4. Februar 1969
Monaco	24. April 2002 B	31. Dezember 2002
Namibia	25. April 2000 B	30. Januar 2001
Neuseeland*	7. Februar 2001 B	22. November 2001
Niue	10. Juni 1998 B	2. März 1999
Rumänien	7. Juni 2000 B	16. März 2001
Samoa	18. Januar 1999 B	13. September 1999
Schweden	2. März 1999	1. Mai 1999
Slowakei	6. Juni 2001 B	18. Februar 2002
St. Lucia	5. Dezember 2001 B	31. Juli 2002
St. Vincent und die Grenadinen	2. Mai 2002 S	25. April 1965
Trinidad und Tobago	28. Oktober 1999 B	14. Juli 2000
Tschechische Republik	23. Juni 1998 B	16. März 1999
Venezuela	1. Juli 1998 B	16. März 1999

* Vorbehalte und Erklärungen siehe hiernach.

¹ Diese Veröffentlichung ergänzt die früheren in AS 1973 354, 1976 477, 1977 765, 1978 210 1718, 1980 669, 1982 154, 1983 1175, 1986 175, 1987 317, 1988 1177, 1993 973 und 1998 2318.

² Auf Grund einer Erklärung der Volksrepublik China vom 10. Dezember 1999 ist das Übereinkommen seit dem 20. Dezember 1999 auf die Besondere Verwaltungsregion (SAR) Macau anwendbar.

II

Verzeichnis³ der nach dem Übereinkommen zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung für die Ausstellung der Apostille zuständigen schweizerischen Behörden**B. Kantonale Behörden:**

Kanton Aargau: Pass- und Patentamt

III

Übersicht⁴ über die ausländischen Behörden, die in den einzelnen Vertragsstaaten zuständig sind, die Apostille nach Artikel 3 Absatz 1 des Übereinkommens auszustellen**Andorra⁵**

1. Ministre/a d' Afers Exteriors (Minister of Foreign Affairs)
2. Ministre/a de Presidència i Turisme (Minister of the Presidency and Tourism)
3. Ministre/a de Justícia i Interior (Minister of Justice and Interior)
4. Secretari/ària d'Estat de Justícia i Interior (Secretary of State of Justice and Interior)
5. Director/a de política exterior, afers bilaterals i Unió Europea (Director of Foreign Policy, Bilateral Affairs and European Union)
6. Director/a d'afers multilaterals i cooperació al desenvolupament (Director of Multilateral Affairs and Co-operation for Development)

Antigua und Barbuda⁶

The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. Johns, Antigua

Bahamas⁷

1. Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs
2. Director General, Ministry of Foreign Affairs
3. Under Secretary, Ministry of Foreign Affairs
4. Senior Assistant Secretary, Ministry of Foreign Affairs
5. Deputy Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs

³ Diese Veröffentlichung ändert und ergänzt diejenige in AS 1973 356 und 1982 155.

⁴ Nachtrag, ergänzt die frühere übersicht in AS 1973 1766, 1978 1718, 1980 669, 1982 156 2074, 1983 1175, 1985 363, 1986 175, 1987 317, 1988 1177, 1990 344, 1993 973 und 1998 2319.

⁵ Diese Veröffentlichung ersetzt diejenige in AS 1998 2319.

⁶ Diese Veröffentlichung ersetzt diejenige in AS 1987 317.

⁷ Diese Veröffentlichung ersetzt diejenige in AS 1978 1718 und 1998 2319.

6. First Assistant Secretary, Ministry of Foreign Affairs.

Bosnien und Herzegowina⁸

1. Das Ministerium für Justiz und Verwaltung der Republik Bosnien und Herzegowina,
2. die kommunalen Gerichte der Föderation von Bosnien-Herzegowina und der Republika Srpska. Diese Apostillen werden vom Ministerium für Innere Angelegenheiten und Kommunikation sowie vom Aussenministerium von Bosnien und Herzegowina beglaubigt.

Bulgarien

1. Das Justizministerium für gerichtliche und notarielle Urkunden, und
2. das Aussenministerium für alle anderen Urkunden.

Estland

1. The Ministry of Foreign Affairs,
Legal Division, Consular Department;
Islandi väljak 1, 15049 Tallinn,
Tel.: +372 6317 440,
Fax: +372 631 7454;
2. Estonian Ministry of Education,
Administrative Department;
Tõnismägi 11,
EE0100 Tallin,
Tel.: +372 6 281 243,
Fax: +372 6 281 390;
3. Administrative Department
Munga 18, EE 2400 Tartu,
Tél.: +372 7 350 252,
Fax: +372 7 350 250;
4. Monitoring Department
Munga 18, Tartu,
Tel.: +372 7 350 231,
Fax: +372 7 350 250
5. Ministry of Justice,
Courts' Department,
Tartu mnt 85, EE0100 Tallinn,
Tel.: +372 612 7810,
Fax: +372 612 7811
6. Ministry of International Affairs,
General Administrative Department,
Legal Services office;

⁸ Diese Veröffentlichung ersetzt diejenige in AS 1998 2320.

Legal Services office, Lai 40 ,
EE0100 Tallinn,
Tel.: +372 612 5199,
Fax: +372 5198;

7. Ministry of Social Affairs,
Public Relations and Training Department.
Gonsiori 29, EE0100 Tallinn,
Tel.: +372 626 9875,
Fax: +372 699 2209

Grenada

The Ministry of Foreign Affairs and International Trade
The Permanent Secretary and the Senior Administrative Officer
Ministerial Complex
Botanical Gardens
St. Georges
Grenada W.I.
Tel.: 440-2640/2712/2255
Fax: 440-4184
e-mail: faffgnd@caribsurf.com

Irland

The Ministry of Foreign Affairs in Dublin

Serbien und Montenegro

1. Le Ministère de la Justice et de l'Autonomie locale de la République de Serbie,
22, rue Nemanjina, à Belgrade;
Tel./Fax.:381 11 361 287
2. Le Ministère de la Justice de la République du Monténégro
Division de la Justice,
Podgorica 3,
rue Vuka Karadzika
Tel./Fax.: + 381 081 248 541.

Kasachstan

1. Das Justizministerium der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den Justizbehörden und anderen öffentlichen Einrichtungen ausgestellt worden sind, einschliesslich der Notarkanzleien;
2. das Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den Bildungs- und Wissenschaftsbehörden sowie den Bildungseinrichtungen der Republik ausgestellt worden sind;
3. das Innenministerium der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den Unterabteilungen der Ausländerpolizei ausgestellt worden sind;
4. der Ausschuss der Abteilung Archiv und Dokumentation im Ministerium für Kultur, Information und Zusammenhalt der Republik Kasachstan für Archiv-

bescheinigungen und Kopien von Archivurkunden, die vom Staatsarchiv der Republik Kasachstan ausgestellt worden sind;

5. der Ausschuss der Abteilung Gerichtsmedizin im Obersten Gerichtshof (zu koordinieren) für amtliche Urkunden, die von den für die öffentliche Ordnung zuständigen Behörden und den für die Rechtspflege zuständigen Behörden ausgestellt worden sind;

6. das Finanzministerium der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den internen und territorialen Unterabteilungen des Finanzministeriums ausgestellt worden sind;

7. die Generalstaatsanwaltschaft der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von der Staatsanwaltschaft oder von den Ermittlungsbehörden ausgestellt worden sind;

8. das Verteidigungsministerium der Republik Kasachstan für Archivbescheinigungen und Kopien von Archivurkunden, die vom Sonderarchiv des Verteidigungsministeriums ausgestellt worden sind;

9. der Ausschuss für Staatssicherheit der Republik Kasachstan für Archivbescheinigungen und Kopien von Archivurkunden, die vom Sonderarchiv des Ausschusses für Staatssicherheit ausgestellt worden sind.

Kolumbien

Ministry of Foreign Affairs
Legalization Department
Transversal 17 A No. 98–55
Bogotá, D.C
Tel.: +57 1 5251869/62
Fax. +57 1 5223538

Macau

Die Regierung Chinas bestimmt als zuständige Behörden in der Sonderverwaltungsregion Macau:

den Generaldirektor;

den Verwaltungs- und Justizsekretär;

Monaco

den Direktor des Justizministeriums.
Direction des Services Judiciaires
Palais de Justice
BP 513
MC 98015 Monaco Cedex

Namibia

- a) Any magistrate, including a regional magistrate and an additional magistrate;
- b) the Registrar of the High Court;

- c) the Permanent Secretary and the Deputy Permanent Secretary: Ministry of Justice and Office of the Attorney General.

Neuseeland

Le Ministère de l'Intérieur

Niue

- a) the Attorney General;
- b) the Financial Secretary;
- c) Crown Counsel;
- d) the Registrar International Business Companies;
- e) Deputy Registrar International Business Companies;
- f) the Registrar, High Court of Niue;
- g) Secretary to Government.

Tschechische Republik

1. Das Justizministerium, Abteilung internationale Angelegenheiten (die Apostillen werden von den Justizbehörden ausgestellt, einschliesslich der von Notaren ausgestellten oder beglaubigten Apostillen);
2. das Aussenministerium, Konsularabteilung (wenn die Urkunden von staatlichen Behörden oder anderen Behörden ausgestellt worden sind).

Rumänien

1. Das Justizministerium für die in Artikel 1 Absatz a), c) und d) genannten Urkunden, und
2. das Aussenministerium für die in Artikel 1 Absatz b) genannten amtlichen Urkunden.

St. Lucia

1. The Permanent Secretary, Ministry of Finance;
2. the Deputy Permanent Secretary, Ministry of Finance;
3. the Permanent Secretary, Ministry of Commerce, International Financial Services and Consumer Affairs;
4. the Deputy Permanent Secretary, Ministry of Commerce, International Financial Services and Consumer Affairs;
5. the Registrar of Companies and Intellectual Property;
6. the Registrar of the Supreme Court;
7. the Solicitor General.

Samoa

The Secretary for Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box L1861
Apia
Samoa
Tel.: (685) 63333
fax: (685) 21504

Slowakei

1. Das Justizministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*) für
 - a) öffentliche Urkunden, die von Gerichten, Notaren, Gerichtsbeamten oder anderen Justizbeamten ausgestellt oder beglaubigt worden sind;
 - b) Übersetzungen, die von vereidigten Übersetzern (Gerichtsübersetzern) angefertigt worden sind;
2. das Innenministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind, mit Ausnahme der nachstehend unter Punkt 6 Absatz a genannten Urkunden;
3. das Bildungsministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo školstva Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind;
4. das Gesundheitsministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind, mit Ausnahme der nachstehend unter Punkt 6 Absatz b genannten Urkunden;
5. das Verteidigungsministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo obrany Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind;
6. das Amt der Regionalverwaltung (*krajský úrad*) für
 - a) Auszüge aus dem Geburten-, dem Sterbe- und dem Eheregister (*matrika*), mit Ausnahme von Entscheidungen im Zusammenhang mit dem Zivilstand;
 - b) Urkunden, die von den Sanitäreinrichtungen ausgestellt worden sind, welche vom Amt der Regionalverwaltung eingerichtet wurden;
 - c) Urkunden, die von den kommunalen Behörden ausgestellt worden sind;
7. das Aussenministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky*) für alle vorstehend nicht genannten Urkunden, welche in der Slowakischen Republik ausgestellt worden sind.

Schweden

Öffentliche Notare sowie das Aussenministerium.

Trinidad und Tobago

1. Der Oberste Standesbeamte (*Registrar General*) in Port of Spain;
2. Der ständige Sekretär des Bildungsministeriums;
3. Der Protokollchef des Ministeriums für Unternehmensentwicklung, auswärtige Angelegenheiten und Tourismus.

Venezuela

le Ministère des Affaires Etrangères du Venezuela, Direction générale des Affaires consulaires.

Vereinigte Staaten⁹

I. Der zur Beglaubigung ermächtigte Beamte des Department of State der Vereinigten Staaten und sein Stellvertreter.

II. Alle Urkundsbeamten und stellvertretenden Urkundsbeamten von:

Supreme Court of the United States

United States Court of Claims

United States Court of Customs and Patent Appeals

United States Court of International Trade

United States Courts of Appeals for the following circuits:

District of Columbia Circuit

First Circuit

Second Circuit

Third Circuit

Fourth Circuit

Fifth Circuit

Sixth Circuit

Seventh Circuit

Eighth Circuit

Ninth Circuit

Tenth Circuit

Eleventh Circuit

United States District Courts for the following districts:

Middle District of Alabama

Northern District of Alabama

Southern District of Alabama

District of Alaska

District of Arizona

Eastern District of Arkansas

Western District of Arkansas

Central District of California

⁹ Diese Veröffentlichung ersetzt diejenige in AS 1982 160, 1987 317 und 1998 2333.

Eastern District of California
Northern District of California
Southern District of California
District of Colorado
District of Connecticut
District of Delaware
District of Columbia
Middle District of Florida
Northern District of Florida
Southern District of Florida
Middle District of Georgia
Northern District of Georgia
Southern District of Georgia
District of Hawaii
District of Idaho
Central District of Illinois
Northern District of Illinois
Southern District of Illinois
Northern District of Indiana
Southern District of Indiana
Northern District of Iowa
Southern District of Iowa
District of Kansas
Eastern District of Kentucky
Western District of Kentucky
Eastern District of Louisiana
Middle District of Louisiana
Western District of Louisiana
District of Maine
District of Maryland
District of Massachusetts
Eastern District of Michigan
Western District of Michigan
District of Minnesota
Northern District of Mississippi
Southern District of Mississippi
Eastern District of Missouri
Western District of Missouri
District of Montana
District of Nebraska
District of Nevada
District of New Hampshire
District of New Jersey
District of New Mexico
Eastern District of New York
Northern District of New York
Southern District of New York
Western District of New York

Eastern District of North Carolina
Middle District of North Carolina
Western District of North Carolina
District of North Dakota
Northern District of Ohio
Southern District of Ohio
Eastern District of Oklahoma
Northern District of Oklahoma
Western District of Oklahoma
District of Oregon
Eastern District of Pennsylvania
Middle District of Pennsylvania
Western District of Pennsylvania
District of Puerto Rico
District of Rhode Island
District of South Carolina
District of South Dakota
Eastern District of Tennessee
Middle District of Tennessee
Western District of Tennessee
Eastern District of Texas
Northern District of Texas
Southern District of Texas
Western District of Texas
District of Utah
District of Vermont
Eastern District of Virginia (E)
Western District of Virginia (W)
Eastern District of Washington
Western District of Washington
Northern District of West Virginia
Southern District of West Virginia
Eastern District of Wisconsin
Western District of Wisconsin
District of Wyoming

District Courts for the following territories:

District Court for the District of the Canal Zone
District Court of Guam
District Court for the Northern Mariana Islands
District Court of the Virgin Islands

III. Beamte von folgenden einzelnen Staaten und Distrikten:

Staaten

Alabama:	Secretary of State
Alaska:	Lieutenant Governor; Attorney General and Clerk of the Appellate Courts
Arizona:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Arkansas:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State
California:	Secretary of State; any Assistant Secretary of State; any Deputy Secretary of State
Colorado:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Connecticut:	Secretary of the State; Deputy Secretary of the State
Delaware:	Secretary of State; Acting Secretary of State
Florida:	Secretary of State
Georgia:	Secretary of State; Notary Public Division Director
Hawaii:	Lieutenant Governor of the State of
Idaho:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State; Notary Public Clerk
Illinois:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Deputy Secretary of State
Indiana:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Iowa:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Kansas:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; any Deputy Assistant Secretary of State
Kentucky:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Louisiana:	Secretary of State
Maine:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Maryland:	Secretary of State
Massachusetts:	Deputy Secretary of the Commonwealth of Massachusetts for Public Records beginning in 1981 through January 13, 1995) Deputy Secretary of State of the Commonwealth of Massachusetts (beginning January 16, 1995 through November 16, 1995) Secretary of the Commonwealth of Massachusetts (from November 17, 1995)
Michigan:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Minnesota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Mississippi:	Secretary of State; any Assistant Secretary of State
Missouri:	Secretary of State; Deputy Secretary of State

Montana:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Government Affairs Bureau Chief
Nebraska:	Secretary of State; Deputy Secretary of State Nevada: Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State
New Hampshire:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
New Jersey:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
New Mexico:	Secretary of State
New York:	Secretary of State; Executive Deputy Secretary of State; any Deputy Secretary of State; any Special Deputy Secretary of State
North Carolina:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
North Dakota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State Ohio: Secretary of State; Assistant Secretary of State
Oklahoma:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Budget Officer of the Secretary of State
Oregon:	Secretary of State; Acting Secretary of State; Deputy Secretary of State; and Assistant to the Secretary of State
Pennsylvania:	Secretary of the Commonwealth; any Deputy Secretary of the Commonwealth; Commissioner of the Bureau of Commissions, Elections and Legislation
Rhode Island:	Secretary of State; First Deputy Secretary of State; Second Deputy Secretary of State South
Carolina:	Secretary of State South Dakota: Secretary of State; Deputy Secretary of State Tennessee: Secretary of State
Texas:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Utah:	Lieutenant Governor; Deputy Lieutenant Governor; Administrative Assistant
Vermont:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Virginia:	Secretary of the Commonwealth; Chief Clerk, Office of the Secretary of the Commonwealth
Washington (State):	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Director, Department of Licensing
West Virginia:	Secretary of State; Under Secretary of State; any Deputy Secretary of State
Wisconsin:	Secretary of State; Assistant Secretary of State Wyoming: Secretary of State; Deputy Secretary of State

Other Subdivisions:

American Samoa:	Secretary of American Samoa; Attorney General of American Samoa
District of Columbia (Washington, D.C.):	Executive Secretary; Assistant Executive Secretary; Mayor's Special Assistant and Assistant to the Executive Secretary; Secretary of the District of Columbia
Guam (Territory of):	Director, Department of Administration; Acting Director, Department of Administration; Deputy Director, Department of Administration; Acting Deputy Director, Department of Administration
Northern Mariana Islands (Commonwealth of the):	Attorney General; Acting Attorney General; Clerk of the Court, Commonwealth Trial Court; Deputy Clerk, Commonwealth Trial Court
Puerto Rico (Commonwealth of):	Under Secretary of State; Assistant Secretary of State for External Affairs; Assistant Secretary of State; Chief, Certifications Office; Director, Office of Protocol; Assistant Secretary of State for International Affairs, Chief, Certification Office
Virgin Islands of the United States:	no authority designated.

IV

Erklärung**Neuseeland**

Neuseeland erklärt, dass der Beitritt sich nicht auf die Tokelau-Inseln erstreckt, solange die Regierung von Neuseeland in Übereinstimmung mit Artikel 13 des Übereinkommens nicht eine diesbezügliche Notifikation an den Depositärstaat gerichtet hat.